

**D**

**Universal-Hebe- und Zuggerät Art.Nr. 50133**  
Bedienungsanleitung

**GB**

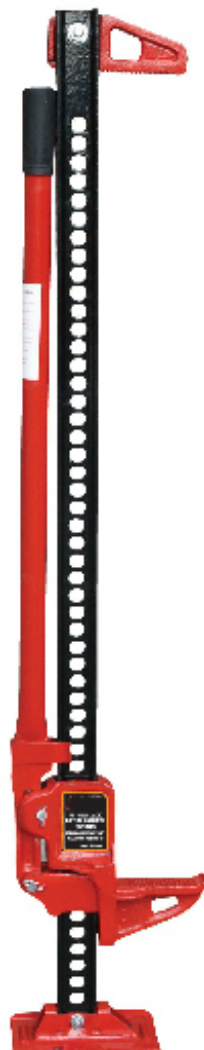
**Universal Lifter Item no. 50133**  
Operating Instructions

**F**

**Appareil d'élévation et de traction universel**  
N° d'art. 50133 Notice d'employ

**NL**

**Universeel hef- en trektoestel (krik) Artikelnr. 50133**  
Gebruiksaanwijzing



# Universal-Hebe- und Zuggerät

## Funktion, Einsatzhinweise

Der Universal-Heber ist für den Einsatz als Wagenheber für Fahrzeuge, als Zug- und Druckwerkzeug vorgesehen. Neben dem Einsatz als Fahrzeugheber ist das Anbringen von Ketten über geeignete Schäkkel und so Zug- und Hebearbeiten im Bereich der zugelassenen Lasten möglich.

**Lesen Sie vor dem Einsatz des Gerätes die folgende Bedienungsanleitung und beachten Sie alle gegebenen Sicherheitshinweise. Die Missachtung dieser Hinweise kann zu erheblichen Sach- und Gesundheitsschäden bis hin zu tödlichen Verletzungen führen.**

## Sicherheitshinweise

- Tragen Sie bei allen Arbeiten mit dem Heber geeignete Arbeitskleidung, insbesondere eng anliegende Kleidung, festes, rutschsicheres Schuhwerk und Arbeitshandschuhe.
- Halten Sie unbeteiligte Personen vom Arbeitsort fern. Lassen Sie nur unterwiesene, erwachsene Personen mit dem Gerät arbeiten. Halten Sie Tiere vom Arbeitsort fern.
- Kontrollieren Sie vor dem Einsatz des Hebers alle Teile auf Beschädigungen und Verschmutzungen sowie die vorgeschriebenen Schmierstellen auf ordnungsgemäße Schmierung. Setzen Sie den Heber nicht ein, wenn Beschädigungen oder fehlende Teile festgestellt werden.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Hebers und der Last. Der Heber sichert keine Führung der Last, ein unsicherer Stand kann zum Kippen von Last und Heber führen. Verwenden Sie beim Heben von Fahrzeugen geeignete Vorlegekeile an den am Boden verbleibenden Rädern, um ein Wegrollen des Fahrzeugs zu verhindern.
- Achten Sie auf sicheren Stand bei allen Arbeiten. Ein Wegrutschen kann zu schweren Unfällen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Last sicher auf der Hebekralle des Hebers liegt und nicht abrutschen kann. Verwenden Sie bei Bedarf geeignete Anschlagmittel.
- Der Heber ist als Bergungshilfe vorgesehen und darf nicht als Reparatur- oder Werkstattheber eingesetzt werden. Das heißt, dass bei angehobenem Fahrzeug keine Arbeiten am oder unter dem Fahrzeug ausgeführt werden dürfen, sofern dieses nicht komplett gegen Umstürzen oder Herabfallen gesichert ist, z. B. mit für die angehobene Last zugelassenen Werkstattböcken. Der Heber ist vor Beginn der Arbeiten von der Last zu entfernen.
- Verwenden Sie zum Ziehen nur für die zu ziehende Last geeignete Metall-Ketten und Anschlagmittel (Schäkkel), keinesfalls Seile, Spanngurte o.ä.
- Halten Sie beim Ablassen bzw. Lösen der Last die Hebelstange fest, um ein Zurückschlagen der Hebelstange zu verhindern.
- Klappen Sie die Hebelstange stets hoch (parallel zur Lochstange), bevor Sie die Schaltklinke betätigen. Anderenfalls ist ein plötzliches Herabfallen der Last möglich.
- Fassen Sie bei der Arbeit mit dem Heber und insbesondere bei angehobener oder gezogener Last niemals mit den Händen in die Mechanik des Hebers. Fassen Sie auch nicht in die Lochstange, halten Sie sich nicht am Heber fest.

## Bedienung

### **Anheben**

- Stellen Sie die Hebekralle so ein, dass sie bei aufgestelltem Heber sicher unter den Anhebepunkt der Last fasst.  
Dazu ist die Hebelstange hochzuklappen, dass sie parallel zur Lochstange steht.  
Dann ist die Schaltklinke in die untere Position zu klappen und die Hebekralle in die gewünschte Position zu schieben.  
Jetzt ist die Schaltklinke hochzuklappen, womit die Hebekralle arretiert ist.
- Stellen Sie den Heber gerade auf der Grundplatte auf und positionieren Sie ihn so, dass die Hebekralle genau unter dem vorgesehenen Aufnahmepunkt des Fahrzeugs steht.
- Halten Sie nun den Heber genau senkrecht und bewegen Sie die Hebelstange auf und ab. Dabei bewegt sich die Hebekralle nach oben und hebt das Fahrzeug an.

### **Ziehen/Drücken**

- Das Ziehen einer Last verläuft ähnlich wie das Heben. Hier wird der Heber zwischen Last und Festpunkt (z. B. einem Baum oder einer Wandbefestigung) positioniert.

- Für das Festmachen von Ketten sind geeignete Schäkkel mit entsprechender Bruchlast einzusetzen, die entweder an den beiden Krallen oder an der Lochstange statt der Grundplatte zu befestigen sind.
- Beim Drücken wird die Last über die untere Hebekralle in Richtung der mit einer Kette fixierten oberen Kralle gedrückt.
- Bei allen Arbeiten ist zu beachten, dass die obere Kralle nur mit maximal 340 kp belastet werden darf.

### Ablassen/Lösen

Um die Last langsam ablassen zu können, ist eine Mindestlast von 75 kg erforderlich. Bei einer geringeren Last oder ohne Last erfolgt ein plötzliches Ablassen der Hebekralle.

- Stellen Sie die Hebelstange in die senkrechte Position parallel zur Lochstange.
- Drücken Sie jetzt die Schaltklinke in die untere Position.

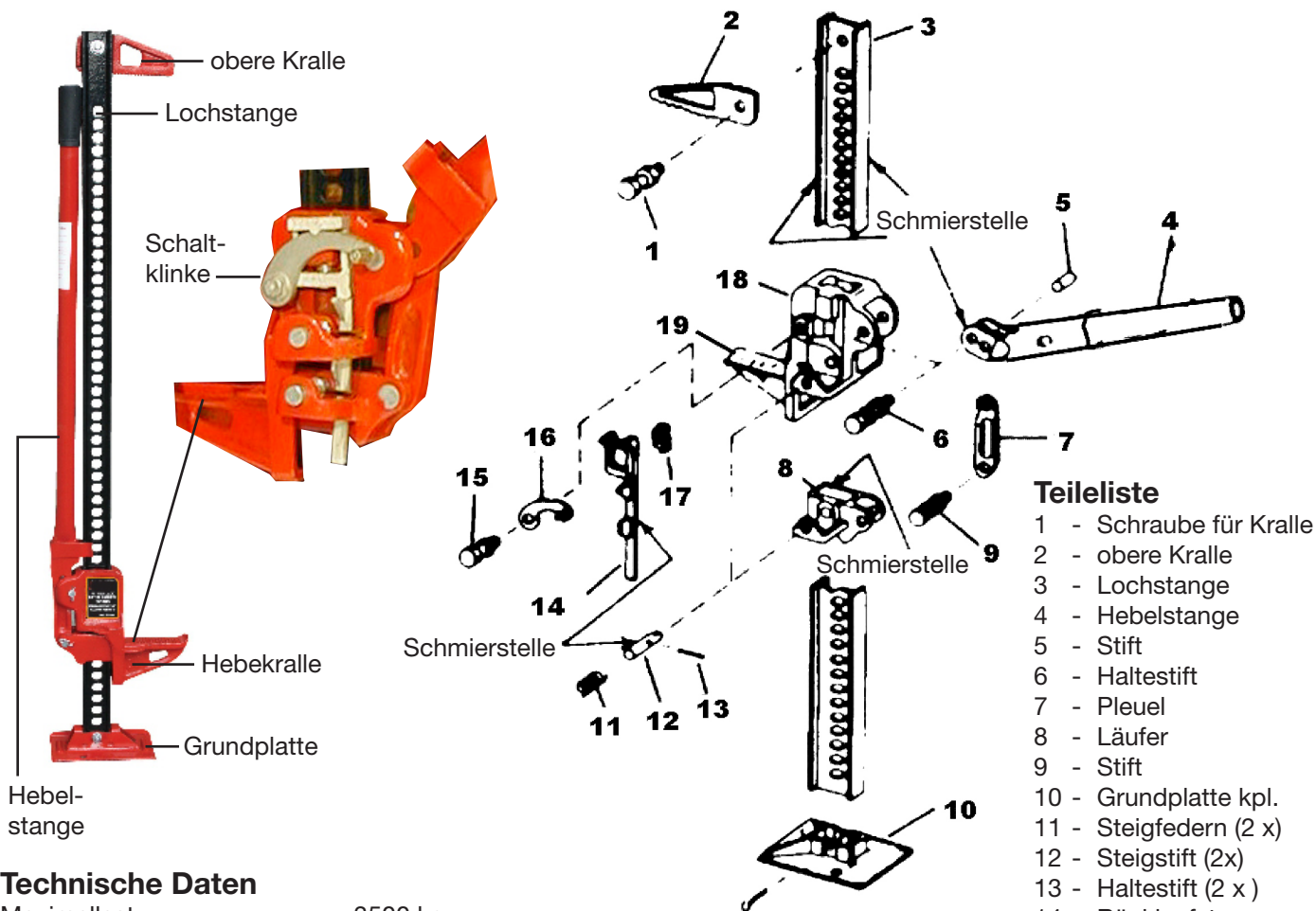
### Achtung!

Wenn die Mindestlast von 75 kg unterschritten wird, erfolgt nach Umschalten der Schaltklinke ein plötzliches Herablassen der Hebekralle! Handeln Sie also entsprechend vorsichtig!

- Bei einer Mindestlast von 75 kg bewegen Sie jetzt die Hebelstange auf und ab. Dabei bewegt sich die Hebekralle nach unten bzw. in Richtung Grundplatte.

### Wartung/Reinigung

- Reinigen Sie den Heber nach jeder Benutzung und kontrollieren Sie ihn dabei auf Beschädigungen und fehlende Teile.
- Lagern Sie den Heber trocken, um Korrosion zu vermeiden.
- Schmieren Sie die Schmierstellen regelmäßig - diese dürfen nie trocken sein! Setzen Sie bei Einsatz des Hebers in der Land-, Garten- und Forstwirtschaft nur biologisch abbaubare Schmiermittel ein.



### Technische Daten

Maximallast: .....3500 kg  
 Max. Klemmlast:.....340 kp  
 Max. Zuglast:.....2268 kp  
 Max. Hubhöhe:.....1030 mm  
 Min. Hubhöhe:.....125 mm  
 Gewicht: .....15 kg  
 Abm. (B x H x T). 140 x 1230 x 245 mm

# Universal Lifter

## General

This universal lifter is intended for using as vehicle rescue lifter, as winching or compression tool. You can use the lifter as a car lifter, but also for tension and compression operations by using chains with applicable clevis in the range of the allowed loads.

***Please read this manual before using the lift and pay attention to the safety instructions. Disregarding of these instructions may cause to great damages of property, to damage caused health till fatal injury.***

## Safety instructions

- Wear applicable clothes, particularly close-fitting clothes, rugged, nonskid shoes and working gloves.
- Keep all noninvolved persons away from the working area. Let only instructed, adult persons work with this lift. Keep animals away from the working area.
- Before using check the lift and all his parts of damages, dirt, rust and lubricating of all greasing points. Do not use the lift, if you find damaged or lost parts.
- Always place the lift on a consolidated place and fix the load, e.g. assure against rolling away, falling or shifting. The lift does not feeding, supporting or stabilizing the load, an unconfidential stand may be to tilt the load and the lift.  
Use only applicable cotters on the wheel(s), that remain on the ground, to avoid rolling away or shifting of the vehicle.
- Always pay attention to a safety stand. Slipping away may cause to accidents and injury.
- Pay attention, that the load lies safe and stable on the lifting clamp, and it can no slipping away. On demand use applicable load-securing devices.
- The lift is intended as rescue assistant, do not use the lift as a workshop lift or to repair vehicles. That means, you don't working on or under the raised vehicle, otherwise, it is assured complete against upset or fall down. You can secure the vehicle e.g. with normative workshop trestles. After secure the vehicle, remove the lift completely from the vehicle to be sure, that the vehicle stands securely.
- For tensioning/winching use only applicable metal-chains and load-securing devices (clevis), in no case ropes, load/cargo straps or similar.
- Hold the steel handle tight by leaving the load downward or loosening the load to avoid beat back of the steel handle.
- Always flip up the steel handle (against the steel bar), before you moving the reverse latch. Otherwise the load can fall down abruptly!
- Do never grasp into the mechanics of the lift while working with the lift. Never grasp also into the steel bar and do not hold on the lift.

## Operation

### **Lifting**

- Place the lift securely with the base on a firm ground with the steel bar upward and the lifting clamp exactly under the lifting point of the vehicle.  
Flip up the steel handle (against the steel bar), move the reverse latch down and lift the lifting clamp to the desired position.  
Now move the reverse latch upward, the lifting clamp is locked.
- Hold the lift exactly vertical and move the steel handle up and down. Therby the lifting clamp is moving upward and lift the vehicle.

### **Winching/Clamping**

- The winching of a load is alike the lifting. Here you must positioning the lift between load and a fixed point (e.g. a tree or a wall hook)
- For the attaching of chains you must use applicable clevises with accordingly breaking load. This clevises must be attached either on both clamps or on the steel bar instaed the base.
- By clamping are the load pressed by the lower (lifting) clamp into the direction of the upper clamp. The upper clamp must be fixed with a chain.
- Please pay attention, that the upper clamp is only able to work under pressure with max. 340 kp/750 lbs.

## Lowering/Loosening

For lowering the load slowly, the minimum load must be 75 kg/165 lbs. If the load is lower or without load occurs an abruptly lowering of the lifting clamp.

- Lift the steel handle upwards against the steel bar (parallel).
- Move the reverse latch into the lower position.

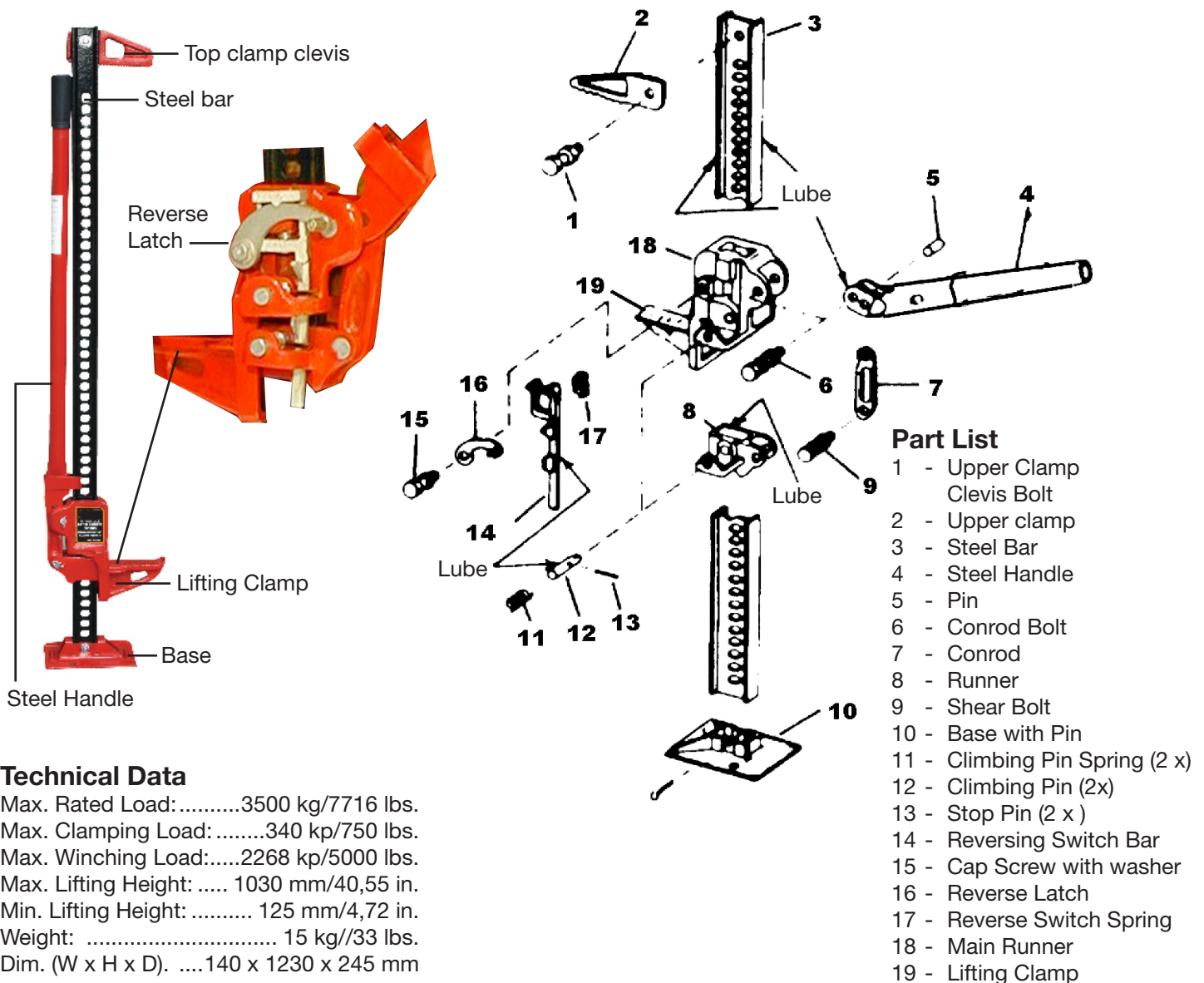
## Danger!

If the minimum load is lower than 75 kg/165 lbs, the lifting clamp goes abruptly down after switching the reverse latch! Handle with care! Keep out your head of the swept volume of the steel handle!

- If the load is minimal 75 kg/165 lbs., now move the steel handle up and down. Thereby the lifting clamp is moving downward bzw. into the direction of the base.

## Maintenance/Cleaning/Lubricating

- Clean the lift after every using (air or water pressure) and check the lift to damages, loosen or lost parts.
- Store the lift dry to avoid rust.
- Lubricate the greasing points regular - the greasing points may never dry! Take only bio-degradable lubricants, if you use the lift by farming, horticulture or in forestry.



## Technical Data

Max. Rated Load: .....3500 kg/7716 lbs.  
 Max. Clamping Load: .....340 kp/750 lbs.  
 Max. Winching Load: .....2268 kp/5000 lbs.  
 Max. Lifting Height: ..... 1030 mm/40,55 in.  
 Min. Lifting Height: ..... 125 mm/4,72 in.  
 Weight: ..... 15 kg/33 lbs.  
 Dim. (W x H x D). ....140 x 1230 x 245 mm



# Appareil d'élévation et de traction universel No. 50133

## Fonctionnement, consignes d'utilisation

L'élévateur universel est conçu pour être utilisé comme cric pour les véhicules et comme outil de traction et de pression. Outre son utilisation en tant que cric, il est possible d'apposer des chaînes au-dessus des maillons adaptés, également pour des travaux de traction et d'élévation dans la zone des charges admissibles.

*Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire les instructions de service suivantes et respecter l'ensemble des consignes de sécurité indiquées. Le non-respect de ces consignes peut entraîner de considérables dommages matériels et corporels, voire des blessures mortelles.*

## Consignes de sécurité

- Lors de tous les travaux effectués avec l'élévateur, portez des vêtements de travail adéquats, en particulier des vêtements serrés, des chaussures stables et antidérapantes ainsi que des gants de travail.
- Tenez à l'écart du lieu de travail les personnes non-concernées. Ne permettez d'utiliser l'appareil qu'aux personnes adultes et initiées. Tenez les animaux à l'écart du lieu de travail.
- Avant d'utiliser l'élévateur, vérifiez que les pièces ne présentent pas de dommages et d'encrassements et que les points de lubrification prescrits sont correctement lubrifiés. N'utilisez pas l'élévateur, lorsque des dommages ou des pièces manquantes sont constatés.
- Assurez-vous de la stabilité de l'élévateur et de la charge. L'élévateur ne garantit pas de guidage de la charge, un appui instable peut entraîner un basculement de la charge et de l'élévateur. Lors de l'élévation de véhicules, utilisez des cales adaptées au niveau des roues posées au sol afin d'empêcher un roulement du véhicule.
- Assurez-vous de la stabilité lors de tous les travaux. Un dérapage peut causer de graves accidents.
- Veillez à ce que la charge soit bien fixée sur la butée de levage de l'élévateur et ne puisse pas glisser. En cas de besoin, utilisez du matériel d'élingage adapté.
- L'élévateur est conçu comme aide d'assistance et ne doit pas être utilisé comme élévateur pour réparations ou en atelier. Cela signifie que des travaux ne doivent pas être effectués au niveau ou au-dessous du véhicule si le véhicule est soulevé, dans la mesure où ce dernier n'est pas entièrement protégé contre un renversement ou une chute, par exemple avec des supports d'atelier homologués pour la charge soulevée. L'élévateur doit être retiré de la charge avant le début des travaux.
- Lors de la traction, utilisez uniquement les chaînes métalliques et le matériel d'élingage adapté à la charge à tirer (maillons), en aucun cas des câbles, des sangles de serrage etc.
- Lors de l'abaissement et/ou du desserrage de la charge, maintenez la tige du levier afin d'empêcher un retour de cette dernière.
- Relevez constamment la tige du levier (parallèlement à la tige perforée) avant d'actionner le cliquet. Dans le cas inverse, une chute soudaine de la charge est possible.
- Lors de l'utilisation de l'élévateur et en particulier lorsque la charge est soulevée ou tirée, n'introduisez jamais les mains dans la mécanique de l'élévateur. Ne saisissez pas non plus la tige perforée et ne vous tenez pas à l'élévateur.

## Utilisation

### Soulevage

- Adaptez la butée de levage de sorte qu'elle se trouve en toute sécurité sous le point de levage lorsque l'élévateur est posé.  
A cet effet, il convient de relever la tige du levier afin qu'elle soit parallèle à la tige perforée. Le cliquet doit alors être placé en position inférieure et la butée de levage dans la position souhaitée. Maintenant, il convient de relever le cliquet à l'aide duquel est bloquée la butée de levage.
- Placez l'élévateur sur la plaque de base et positionnez-le de sorte que la butée de levage se trouve précisément au-dessous du point de logement prévu du véhicule.
- Maintenez maintenant l'élévateur à la verticale et faites monter et descendre la tige du levier. Ainsi, la butée de levage se déplace vers le haut et soulève le véhicule.

### Traction/Serrage

- La traction d'une charge intervient comme le levage. Dans ce cas, l'élévateur est positionné entre la charge et le point d'appui (par exemple entre un arbre et une fixation murale).

- Pour la fixation des chaînes, il convient d'utiliser des maillons adaptés à l'aide d'une charge de rupture correspondante, lesquels doivent être fixés au niveau des deux butées ou bien de la tige perforée au lieu de la plaque de base.
- Lors du serrage, la charge est serrée au-dessus de la butée de levage inférieure dans le sens de la butée supérieure fixée avec une chaîne.
- Lors de tous les travaux, il faut veiller à ce que la butée supérieure ne doive pas supporter une charge supérieure à 340 kp.

### Abaissement/Desserrage

Afin de pouvoir abaisser lentement la charge, une charge minimum de 75 kg s'avère nécessaire. En cas de charge faible ou d'absence de charge; un abaissement soudain de la butée de levage intervient.

- Placez la tige du levier dans la position verticale parallèlement à la tige perforée.
- Insérez maintenant le cliquet dans la position inférieure.

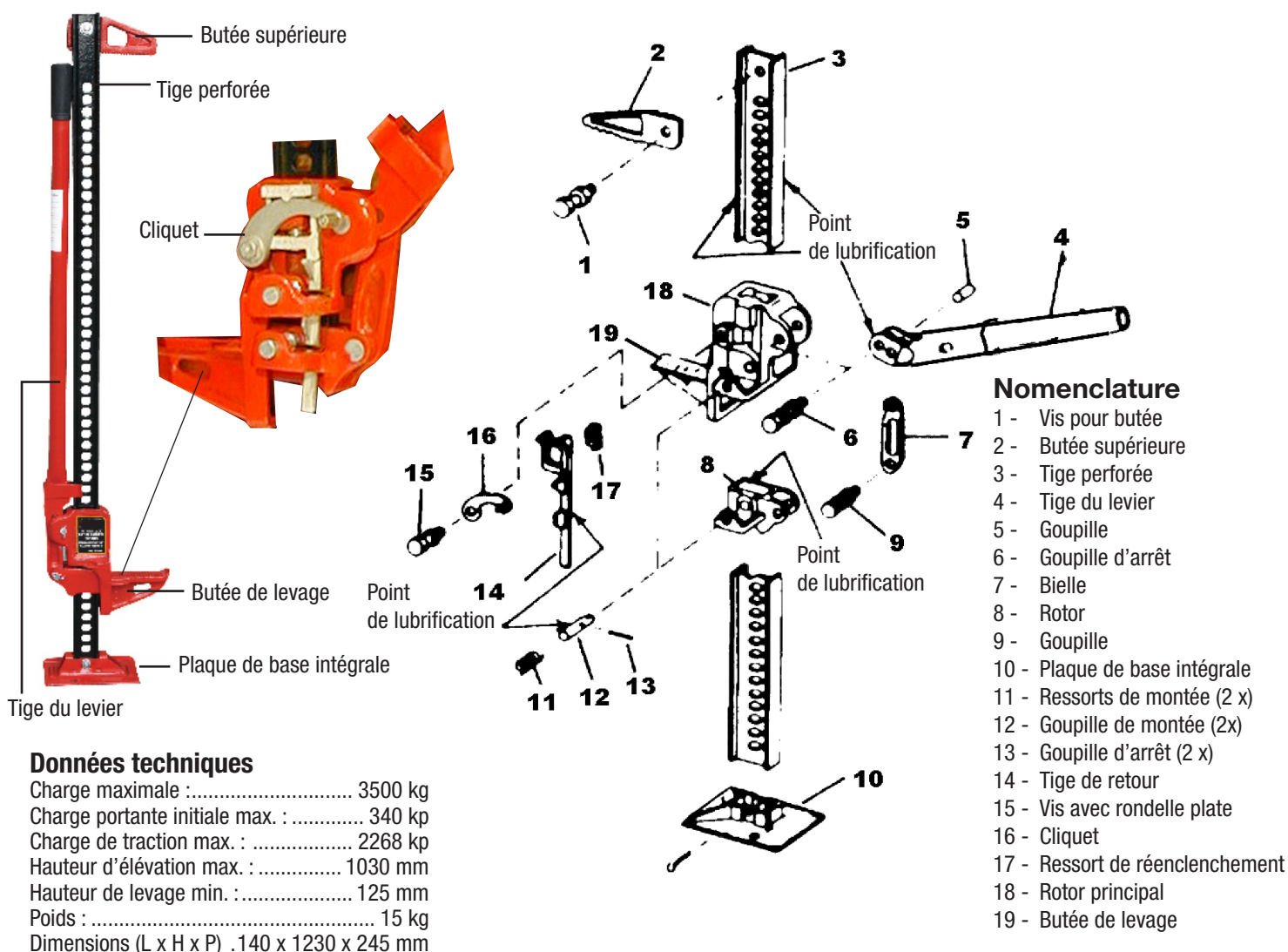
### Attention !

Si la charge minimum de 75 kg n'est pas respectée, une chute soudaine de la butée de levage survient après changement du cliquet ! Agissez prudemment en conséquence !

- En cas de charge minimum de 75 kg, faites alors monter et descendre la tige du levier. Ainsi, la butée de levage se déplace vers le bas et/ou en direction de la plaque de base.

### Entretien/Nettoyage

- Nettoyez l'élévateur après chaque utilisation et contrôlez-le à l'égard des dommages et des pièces manquantes.
- Stockez l'élévateur dans un endroit sec afin d'éviter la corrosion.
- Lubrifiez régulièrement les points de lubrification – ces derniers ne doivent jamais être secs ! En cas d'utilisation de l'élévateur dans l'agriculture, l'horticulture et l'exploitation forestière, utilisez uniquement des lubrifiants biodégradables.



### Données techniques

Charge maximale : ..... 3500 kg  
 Charge portante initiale max. : ..... 340 kp  
 Charge de traction max. : ..... 2268 kp  
 Hauteur d'élévation max. : ..... 1030 mm  
 Hauteur de levage min. : ..... 125 mm  
 Poids : ..... 15 kg  
 Dimensions (L x H x P) : 140 x 1230 x 245 mm

# Universeel hef- en trektoestel (krik) Nr. 50133

## Functie, gebruiksaanwijzing

Het universele heftoestel is bestemd voor de toepassing als krik voor voertuigen, als trek- en als drukgereedschap. Naast de toepassing als krik is het aanbrengen van kettingen via geschikte kettingsluitingen ook voor trek- en hefwerkzaamheden op het gebied van toegelaten lasten mogelijk.

*Lees voor de toepassing van het apparaat de volgende gebruiksaanwijzing en neem alle gegeven veiligheidsinstructies in acht. De niet-inachtneming van deze aanwijzingen kan aanzienlijke materiele schade en ernstig tot dodelijk letsel ten gevolg hebben.*

## Veiligheidsinstructies

- Draag tijdens alle werkzaamheden met de krik geschikte werkkleding, in het bijzonder nauw sluitende kleding, stevige, slipvrije schoenen en werkhandschoenen.
- Houd personen die niet bij het werk betrokken zijn op een afstand van de werkplek. Laat alleen geïnstrueerde, volwassen personen met het apparaat werken. Houd dieren op een afstand van de werkplek.
- Controleer voor het gebruik van de krik alle onderdelen op beschadigingen en verontreinigingen en de voorgeschreven smeerlocaties op een reglementaire smering. Gebruik de krik niet als er beschadigingen of ontbrekende delen werden vastgesteld.
- Zorg voor een stabiele stand van de krik en de last. De krik zorgt niet voor de geleiding van de last, een onstabiele stand kan het kantelen van de krik en de last ten gevolg hebben. Gebruik bij het heffen van voertuigen geschikte keilen voor de op de bodem blijvende wielen om weggrollen van het voertuig te voorkomen.
- Let bij alle werkzaamheden op een stabiele stand. Wegglijden kan tot ernstige ongelukken leiden.
- Let erop dat de last veilig op de hefklauw van de krik ligt en niet kan wegglijden. Gebruik desgewenst geschikte aanslagmiddelen.
- De krik is bestemd als hulp bij de berging en mag niet als reparatie- of werkplaatskrik worden toegepast. Dat betekent dat er bij opgetild voertuig geen werkzaamheden aan of onder het voertuig mogen worden uitgevoerd, indien dit niet volledig tegen omvallen of neerstorten beveiligd is bijvoorbeeld met voor de last toegelaten werkplaatsblokken. De krik moet voor het begin van de werkzaamheden van de last worden verwijderd.
- Gebruik voor het trekken van de last alleen hiervoor geschikte metalen kettingen en aanslagmiddelen (kettingsluitingen), in geen geval kabels, spangordels e.d.
- Houd bij het neerlaten c.q. losmaken van de last de hevelstang vast om het terugslaan van de hevelstang te vermijden.
- Klap de hevelstang steeds omhoog (parallel t.o.v. de gatenstang), voor u de pal bedient. Anders kan de last plotseling omlaag vallen.
- Grijp bij het werken met de krik en vooral bij opgetilde of getrokken last nooit in het mechanisme van de krik. Grijp ook niet in de gatenstang, houdt u zich niet aan de krik vast.

## Bediening

### Optillen

- Stel de hefklauw zodanig in dat deze bij opgestelde krik veilig onder het optilpunt van de last grijpt. Daarvoor moet de hevelstang omhoog worden geklapt zodat deze parallel t.o.v. de gatenstang staat. Vervolgens moet de pal in de onderste positie worden geklapt en de hefklauw op de gewenste positie worden geschoven.  
Nu moet de pal omhoog worden geklapt waardoor de hefklauw vergrendeld wordt.
- Plaats de krik op de grondplaat en positioneer deze zo dat de hefklauw precies onder het geplande optilpunt van het voertuig staat.
- Houd de krik precies loodrecht en beweeg de hevelstang op en neer. Daarbij beweegt de hefklauw omhoog en tilt het voertuig op.

### Trekken/drukken

- Het trekken van een last verloopt analoog aan het heffen. Hier wordt de krik tussen de last en een vast punt (bijvoorbeeld een boom of een wandbevestiging) geplaatst.



- Voor het vastmaken van kettingen moeten kettingsluitingen met overeenkomstige breuklast worden toegepast die of aan de beide klauwen of aan de gatenstang in plaats van de grondplaat moeten worden bevestigd.
- Bij het drukken wordt de last onder de onderste hefklaauw in richting van een met een ketting gefixeerde bovenste klauw gedrukt.
- Bij alle werkzaamheden moet erop worden gelet dat de bovenste klauw slechts met maximaal 340 kp mag worden belast.

### Neerlaten/losmaken

Om de last langzaam te kunnen neerlaten is een minimum last van 75 kg noodzakelijk. Bij een geringere last wordt de hefklaauw plotseling neergelaten.

- Plaats de hevelstang in de loodrechte positie parallel t.o.v. de gatenstang.
- Druk de pal in de onderste positie.

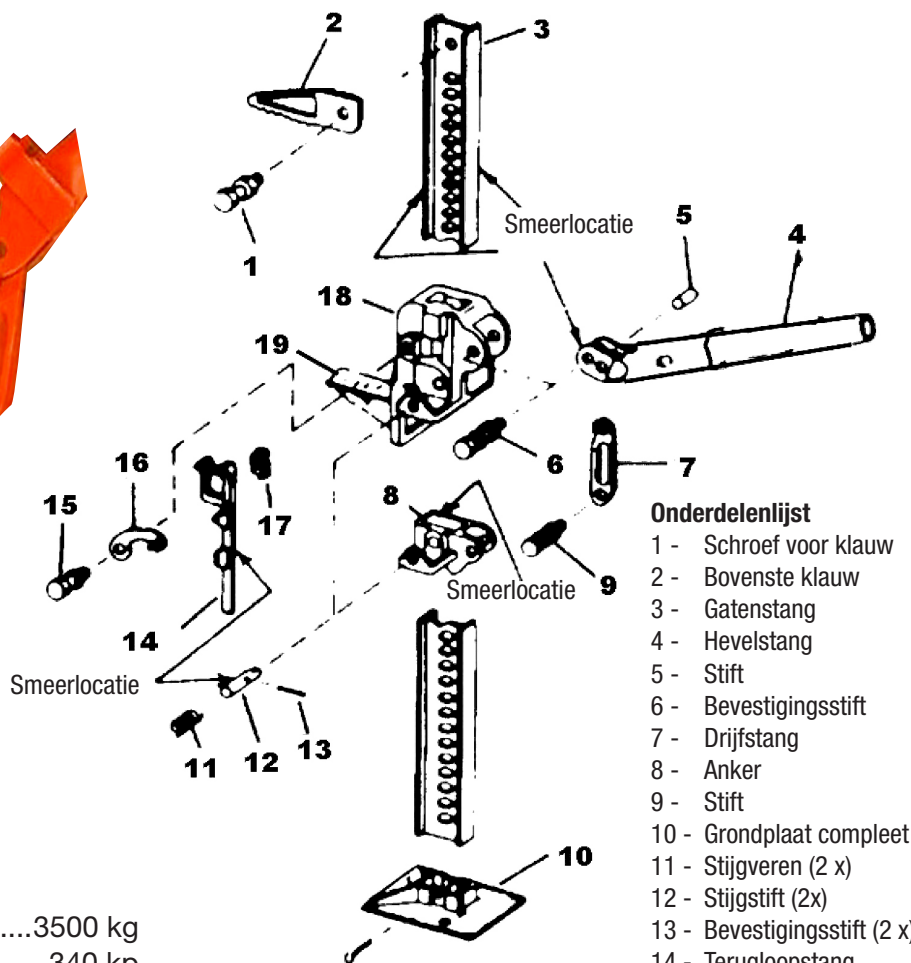
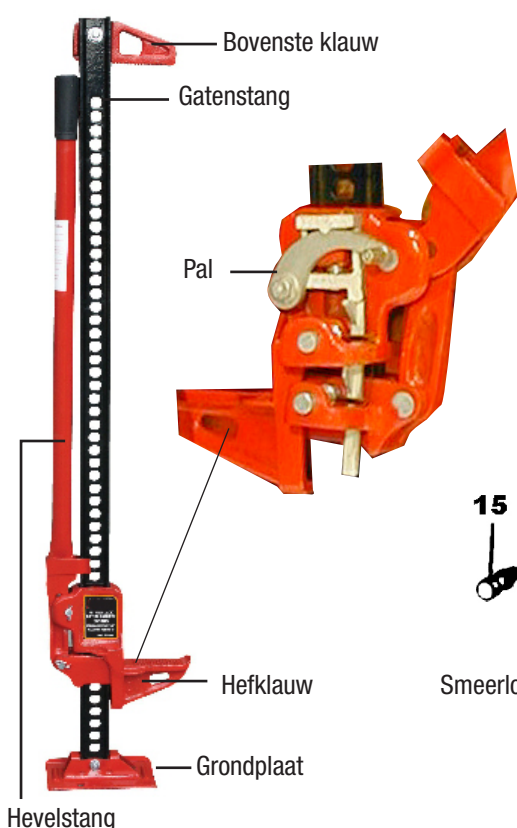
### Attentie!

Als de minimum last van 75 kg wordt onderschreden, vindt na het omschakelen van de pal een plotseling neerlaten van de hefklaauw plaats! Ga dus overeenkomstig voorzichtig te werk!

- Bij een minimum last van 75 kg beweegt u nu de hevelstang op en neer. Daarbij beweegt de hefklaauw omlaag c.q. in richting grondplaat.

### Onderhoud/reiniging

- Reinig de krik na elk gebruik en controleer deze daarbij op beschadigingen en ontbrekende delen.
- Bewaar de krik droog om corrosie te vermijden.
- Smeer de smeerlocaties regelmatig – deze mogen nooit droog zijn! Gebruik bij de toepassing van de krik in de land-, tuin- en bosbouw uitsluitend biologisch afbreekbare smeermiddelen.



#### Onderdelenlijst

- 1 - Schroef voor klauw
- 2 - Bovenste klauw
- 3 - Gatenstang
- 4 - Hevelstang
- 5 - Stift
- 6 - Bevestigingsstift
- 7 - Drijfstang
- 8 - Anker
- 9 - Stift
- 10 - Grondplaat compleet
- 11 - Stijveren (2 x)
- 12 - Stijgstift (2x)
- 13 - Bevestigingsstift (2 x)
- 14 - Terugloopstang
- 15 - Schroef met onderlegschijf
- 16 - Pal
- 17 - Terugschakelveer
- 18 - Hoofdanker
- 19 - Hefklauw

### Technische gegevens

Maximale last: .....3500 kg  
 Max. klemlast: .....340 kp  
 Max. treklast: .....2268 kp  
 Max. hefhoogte: ..... 1030 mm  
 Min. hefhoogte: ..... 125 mm  
 Gewicht: .....15 kg  
 Afmetingen (BxHxD) .140x1230x245 mm





